

Canada Post
Canada Postage
Canada Post

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 258 - April 1994

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



EVA MARIA PINNAU
Miss Transylvania 1994

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Bis Sie diese Ausgabe erhalten, wird Ostern schon vorbei sein, aber ich hoffe, dass sie ein schoenes Osterfest gefeiert haben.

Der Trachtenball mit Kroenung der neuen "Miss Transylvania" am 5. Maerz war ein grosser Erfolg. 70 Paare in unserer Siebenbuerger Tracht marschierten zur Eroeffnung des Abends auf. Ich danke allen, die in unserer schoenen Tracht erschienen sind. Als Gaeste begruessten wir den 1. Stellvertretenden Vorsitzenden der Landsmannschaft, Herrn Michael Hanek und Frau Hanek, und den Praesidenten des Saxonia-Klubs Aylmer, Herrn Michael T. Ungar und Gemahlin.

Der Abend ergab ein volles Programm, bei dem die Transylvania und Aylmer Tanzgruppen sowie die Siebenbuerger Volkstanzgruppe mehrere schoene Volkstaenze vorfuehrten. Als etwas neues wurde am Nachmittag, geleitet von Frau Maiterth, ein Tanzseminar im Klub abgehalten. Auch diese Gruppe fuehrte am Abend einige Taenze vor. Zum Tanz spielte wieder die



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519)893-6262 • Fax (519)893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



Transylvania-Blasmusik unter der Leitung von Steve Schatz s. Der Erloes der Tombola, \$ 358.00, wurde an die Altenhilfe in Siebenbuergen uebergeben. Wir danken allen, die zum Erfolg des Abends beigetragen haben.

Unsere neugewaehlte "Miss Transylvania 1994", Eva Pinnau, wurde auch an diesem Abend gekroent. Der Vorstand und die Mitglieder gratulieren Eva aifs Herzlichste und wuenschen ihr viel Erfolg und gute Zusammenarbeit mit der Jugend im kommenden Jahr. Der ausgeschiedenen Miss Transylvania 1993, Heidi Hesch, danke ich fuer ihre Mitarbeit im Klubleben und wuensche ihr alles Gute fuer die Zukunft.

In der am 25. Maerz abgehaltenen Kulturgruppen-Jahresversammlung wurde Frau Grete Giebat als Leiterin fuer ein weiteres Jahr gewaehlt. Wir gratulieren Frau Giebat und wuenschen ihr und ihrem Vorstand eine gute Zusammenarbeit.

Der Mitglieder-Abend findet am 9. April statt und ich hoffe, dass Sie Ihre Karten schon abgeholt haben.

Am 8. Mai veranstaltet die Kulturgruppe wieder eine grosse Muttertagsfeier mit Essen. Die Kindergruppe, Jugendgruppe, der Chor und die Blasmusik werden sich an einem schoenen Muttertagsprogramm beteiligen. Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich eingeladen. Reservierte Platzkarten muessen bis spaetestens 29. April abgeholt werden.

An dieser Stelle moechte ich auch die Gelegenheit wahrnehmen, unserem Herausgeber der Nachrichten, Herrn Martin Intscher, der seinen 80. Geburtstag im Maerz gefeiert hat, herzlich zu gratulieren. Die erste Ausgabe unserer Nachrichten wurde im Maerz 1969 von Herrn Intscher hergestellt. Zur Zeit ist er ausserdem der Leiter des Transylvania-Chores und Schriftfuehrer der Landsmannschaft. Wir wuenschen Herrn Intscher weitere gute Gesundheit und alles Gute.

John Werner, Praesident

*

Die neue "Miss Transylvania", E V A P I N N A U, wurde am 18. Juni 1975 in Kitchener geboren. Ihre Eltern, Alfred Pinnau und Maria geb. Lindert stammen vaeterlicherseits aus Ostpreussen, muetterlicherseits aus Passbusch/Siebenbuergen.

*



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Foamtread
Defrosters

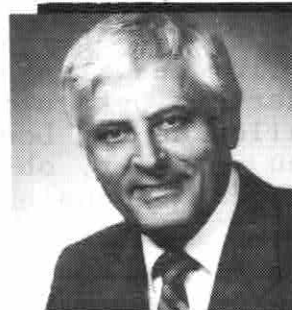
Kingtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Schlueter



Gary Stockie

VICE PRESIDENT &
GENERAL MANAGER

300 Weber Street North
Waterloo, Ontario N2J 3H6
Telephone: (519) 884-9000
Fax: (519) 884-8246

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM



mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

KARFREITAGSGEDANKEN

Mittelalterliche Kuenstler haben den Gekreuzigten bisweilen mit einer Koenigskrone anstatt der in der Bibel bezeugten Dornenkrone abgebildet. Das weist einerseits hin auf die allgemeine Ablehnung des Kreuzes, die so alt ist wie das Christentum selbst. Warum einen gekreuzigten Heiland? Einen Kaempfer, Ja! Aber einen, der am Kreuz stirbt? So fragten die Juden damals, so fragten die Griechen; und so fragen ungezaehlte auch heute. Wir wissen, dass es in Goethes Leben Abschnitte gab, in denen er sich mit allen Mitteln, selbst mit dem des Spottes, dagegen wehrte, der Gestalt des Gekreuzigten bei sich Raum zu geben. Und bis auf den heutigen Tag wirkt sein Anblick auf viele abstossend und stoerend. Das ist begreiflich, denn er hat auch heute "keine Gestalt noch Schoene".

Den Juden war dieses Kreuz und die Dornenkrone ein Aerger; sie erwarteten ja einen Koenig, der Gewalt ueber alle Voelker und Koenigreiche haben sollte. Wer also in solcher Lage behauptete, ihr Koenig zu sein, war ein Gotteslaesterer. Den Soldaten erschien er laecherlich. Soldaten haben Achtung vor dem Maechtigen, vor der starken Hand, vor dem Erfolg. Wer scheitert, ist veraechtlich und wird in den Staub getreten.

Es ist aber auf die Dauer nicht moeglich, sich dem Anblick des Kreuzes zu entziehen. Auch wenn bei uns keine Bilder des Gekreuzigten in der Landschaft stehen: es ist uns allen an den Lebensweg gestellt, und einmal muessen wir daran vorueber, ob wir es wollen oder nicht. Beim Anblick der Leiden um uns her wie auch unserer eigenen werden wir reif

<p>Compliments of</p>  <p>Household China & Gifts</p> <p>300 King Street North, Waterloo Phone 884-2792</p> <p>Inhaber: Geo Kauntz</p>	 <p>1080 VICTORIA. N. Kitchener Phone 744-1153</p> <p>RENE J. GASCON OWNER</p> <ul style="list-style-type: none">● WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.● WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.● VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE. <p><small>now with a computerized scope</small></p> <p>BESUCHEN SIE UNS FÜR ALL IHREN BEDARF AN HAUSHALTARTIKELN SOWIE FACHMÄNNISCHEN KUNDENDIENST AN IHREM WAGEN.</p>
--	---

fuer die Erkenntnis: Das Kreuz ist eingepraegt in das Antlitz der Welt. Leiden gehoert zum Zustand der Welt, und keine menschliche Weltverherrlichung kann uns darueber hinwegtauschen. Von dunkler Ahnung bis zu klarer Erkenntnis bewegt uns der Gedanke, dass alle Leiden mit letzter Folgerichtigkeit herauswachsen aus einem Gehorsamsbruch des Geschöpfes gegen den Schoepfer. Frueher oder spaeter draengt sich jedem einmal die Erkenntnis auf: "Wir sind billig darin, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind".

Aber der Gekreuzigte leidet anders als die Welt. Die Welt steht unter dem Leidensgesetz; sie muss leiden. Er aber will leiden. Er koennte dem Kreuz ausweichen, aber er sucht es; er haelt dem Ansturm der Leiden stand. Um solcher Hingabe willen wird er gekroent. So haben die mittelalterlichen Meister, vielleicht unbewusst, die verborgene Wahrheit zum Ausdruck gebracht, wenn sie dem Gekreuzigten im Augenblick seiner tiefsten Erniedrigung statt der Dornen die Koenigskrone gaben.

Darum ist es geradezu ein Pruefstein fuer die Echtheit deines Lebens, ob du einmal die Blickrichtung findest auf dieses Kreuz. Es ist ein Wertmesser fuer die Tiefenkraefte eines Volkes, ob sie angesprochen und gebunden werden durch die Gewalt des Gekreuzigten. Als nach dem fuerchtbaren Todeskampf der Nibelungen im Hunnenland niemand mehr die Krone der Welt tragen mag, ist Dietrich von Bern der Starke, der sie nimmt mit dem Bekenntnis: "Im Namen dessen, der am Kreuz erblich". Keine geschichtlich belegte Tatsache, sondern eine Formulierung Hebbels, die aber in die Tiefe der Wahrheit geht. Aus dem Blutmeer der Voelkerwanderung und den Wirren verspruehender Volkskraft ging das erste Reich



LAWYERS

Michael M. Walters, Q.C.
J. Frederick Sagel, B.A., LL.B.
A. Gubler, B.A., M.A., LL.B.
G. Snelgrove, B.A., LL.B.

151 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M2
Tel. (519) 578-8010
Fax (519) 578-9395

Ihre Anwälte für alle Rechtsfragen

hervor durch die Kraft einer neuen Bindung: Ueber seiner Krone stand das Zeichen des Kreuzes.

Zwei Missverstaendnisse gibt es auch unter Christen ueber die Bedeutung dieses Kreuzes. Die einen wollen es nicht wahrhaben, dass ein anderer fuer uns vor Gott einstehen koennte, als ob es nicht etwas Alltaegliches waere, dass auch unter uns einer fuer den anderen leiden muss. Die anderen wollen sich daraus ein ein Ruhekissen machen und meinen, nun bliebe ihnen alles Leiden erspart. In Wirklichkeit ruft uns Christus als Kreuztraeger in seine Nachfolge. Er will uns bereit und faehig machen, um Gottes und des Bruders willen etwas auf uns zu nehmen von der Not und der Muehsal der Welt. Es gibt darum nur eine rechtmassige Betrachtung des Kreuzes: die Nachfolge.

Sein Tod ist Gottes Ruf an uns, es im Gehorsam mit ihm zu wagen, bereit zu werden, Ja! zu sagen zu seinem Willen mit uns und der Welt.

*

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

ZUM GEBURTSTAG VON Pf. M. INTSCHER

Der in Bistritz geborene Martin Intscher wurde am 24. März 80 Jahre alt. Seine Jugendzeit verlief dortselbst in den gewohnten Bahnen: Schule, Coetus, Jugendbewegung Militäer-Pflichtjahr, Berufsvorbereitung. Ab 1936 Lehrstellen in Moenchsdorf, Kyrieleis, Schoenbirk. 1942 Ordination als Pfarrer von Weisskirch. Im Herbst Tod der Gattin und eines Kindes. Im Herbst 1944 musste er die Gemeinde als Treckfuhrer aus der Heimat geleiten und sie als Fluechtlingspfarrer in Oesterreich betreuen. 1950 Auswanderung nach USA, von wo ihn die Kirche nach West-Kanada schickte. 1957 uebersiedelte die Familie in ein kleines Staedtchen, wo Martin Intscher als beehrter Musiklehrer Anstellung fand. Zwischenzeitlich studierte er in Montana und Waterloo Germanistik, in Chicago Musik, Faecher, die er dann an Mittelschulen und zeitweilig an der Lutherischen Universitaet unterrichtete.

Die Uebersiedlung der Familie nach Ostkanada war fuer die hier lebenden Siebenbuenger Sachsen ein Gewinn. Neben seinem Beruf widmete sich Pf Intscher voll und ganz der voelkischen Arbeit, sei es im Transylvania-Klub oder in der Landsmannschaft, und als Seelsorger in der vor kurzem hier entstandenen luth. Pilgerkirche. Er hatte viele ehrenamtliche Arbeiten und Aufgaben inne, denn er ist ein Mensch, der nicht "Nein" sagen kann. Die Herausgabe der Transylvania-Nachrichten besorgte er seit deren Gruendung 1969, den Transylvania-Chor leitete er seit 1975 und hat ihn zweimal zu erfolgreichen Konzertreisen durch Deutschland und Oesterreich gefuehrt. Zehn Jahre hindurch hatte er das wichtigste Amt der Landsmannschaft als deren Bundesvorsitzender inne. Durch Ruhe und Ausdauer hat er sich das Vertrauen seiner Landsleute und die ihm zuteil gewordene Ehre erworben. Eine grosse Stuetze war ihm dabei seine Gattin Rosina, mit der er 1993 das Fest der Goldenen Hochzeit feiern konnte. Seine drei Kinder sind in die Fusstapfen des Vaters getreten, zwei als Lehrer, einer als Regierungsbeamter.

Die Siebenbuenger Sachsen in Kanada und der Transylvania-Chor gratulieren dem Jubilar zu seinem 80-sten Geburtstag und danken ihm herzlich fuer seinen langjaehrigen und konsequenten Einsatz in und fuer die Gemeinschaft und wuenschen ihm weiterhin Gottes Segen.

Kaethe Paulini, Bundesvors.

Eingesandt

D.K.K. Ontario:

Am 8. Juni d.J. findet im Varsity Stadium in Toronto eine einzigartige Sportveranstaltung statt: Das Freundschaftsspiel zwischen dem Weltmeister Deutschland und der kanadischen Nationalmannschaft, das gewiss die Herzen aller Fussballbegeisterten hoehher schlagen lassen wird. Naehere Auskunft finden sie in der im Klub ausgehaengten Broschuere oder vom D.K.K. Ontario, Tel. (416)503-3904

*

Landsmannschaft:

1 9 4 4 - 1 9 9 4

50 Jahre sind es, seit wir unsere Heimat Siebenbuergen unter dem Zwang der Kriegsereignisse verlassen mussten. Dieses schicksalhaften Ereignisses wollen wir in diesem Jahr auch hier in Kanada gedenken und wir haben dafuer

Sonntag, den 28. August

bestimmt. Halten Sie sich bitte dieses Datum frei und planen Sie dabei zu sein. Naeheres ueber das Programm werden wir im naechsten Blatt bekannt geben.

*

AUF ZUM HEIMATTAG 1994:

Fahren Sie mit uns mit dem Bus zum Heimattag am 25.u.26.Juni nach C l e v e l a n d/Ohio. Abfahrt am Samstag in der Frueh vom Transylvania-Klub, Rueckfahrt Sonntag Abend. Es sind schon einige Anmeldungen da, aber nicht genug um alle Plaetze zu besetzen; auch fuer die Uebernachtung muss reserviert werden und zwar sehr, sehr bald, weil an dem Wochen-



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTELS & CAR RENTALS
- TRAVEL INSURANCE

**Wir
Sprechen
Deutsch**

Ont. Reg. #1239989

ende- rch viele andere Veranstaltungen stattfinden. Es wird ein schoener Heimattag und eine schoene Fahrt, wenn Sie dabei sind. Bitte sofort im Klub-Buero (744-1191) oder bei Kaethe Paulini (745-9037) anrufen und anmelden.

*

Transylvania-Chor:

Konzertreise nach Deutschland und Oesterreich

FLIEGEN SIE MIT UNS IN DIE HEIMAT!

Wir laden Sie ein, sich unserer Gruppe auf dem Flug nach Muenchen am 12. oder 13. September anzuschliessen. Nehmen Sie teil am Gedenk-Heimattag vom 23-25 September in Wels (Oesterr.) "50 Jahre seit dem Verlust der Heimat Siebenbuergen" Gleichzeitig Treffen der Heimatortsgemeinschaften. In diesem Rahmen wird auch unser Chor auftreten. Wir freuen uns, es wird ein besonderer Heimattag werden.

WICHTIG! EINLADUNG ZUR SIEBENBUERGEN-REISE

Anschliessend an den Heimattag in Wels planen wir eine Fahrt mit dem Bus nach Siebenbuergen. Fuer viele bedeutet das, nach 50 Jahren die alte Heimat wieder zu sehen. Diese Reise vom 26.Sept.-4.Okt. geht von Wels aus. Sie kann aber nur stattfinden, wenn der Bus voll besetzt ist. Es sind boch Plaetze zu haben! Nuetzen Sie diese Gelegenheit, kommen Sie mit uns in die alte Heimat. Die Route geht durch Nord- und Sued-Siebenbuergen. Wir muessen aber recht bald wissen, wer mitfahren will.

Naehere Auskunft darueber erhalten Sie von K.Paulini, Tel. 745-9037

*

Eingesandt

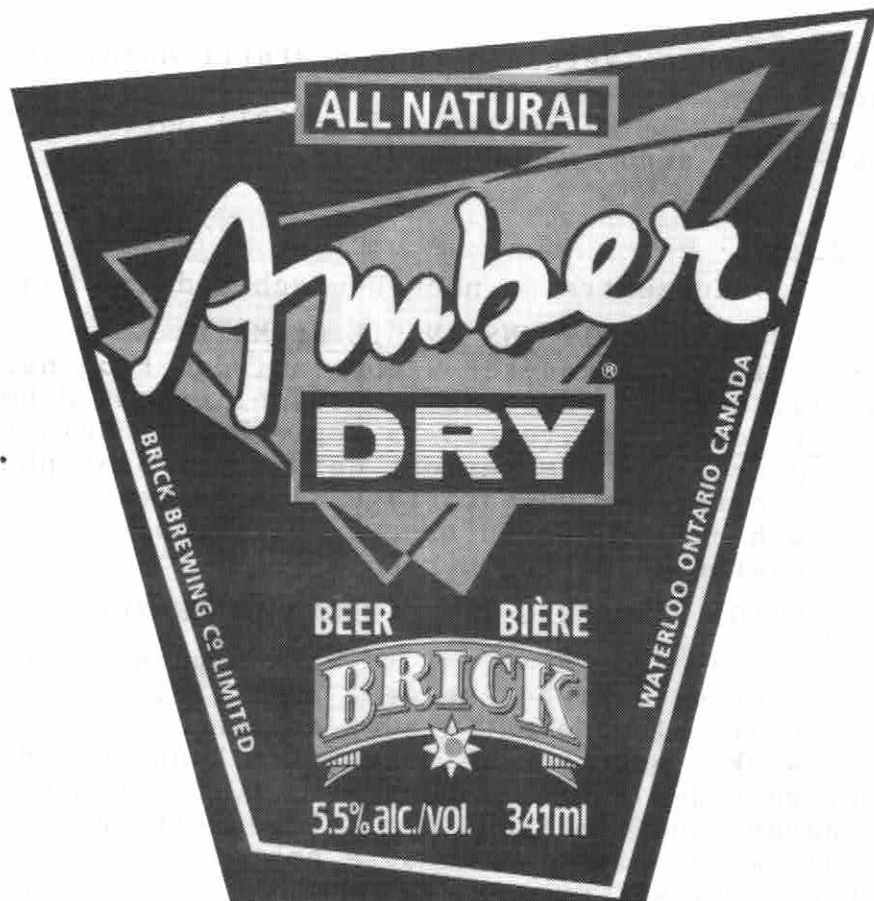
EINLADUNG ZUM 6. REENER HEIMATTREFFEN

am 22. und 23. September in Voecklabruck und am 24. u. 25. Sept. beim grossen Heimattag in Wels. Teilnehmer melden sich mittels Postkarte an Oswald Schell, Zimmerbestellung mittels Postkarte direkt an die Hotels.

*

EINLADUNG ZUM BISTRITZER TREFFEN am 23.-25. September in Wels als Teil des grossen Heimattreffens. Empfohlene Hotels: Goldenes Kreuz u. Kremsmuenstererhof

*



BEER STORE
OPEN SUNDAYS

NOON-5 p.m.

TOURS 3:30 p.m.



181 KING ST. S., WATERLOO,
ONTARIO, CANADA

K l u b - K a l e n d e r

fuer April 1994

Samstag,	9.April: M I T G L I E D E R A B E N D	6.30 Uhr
Dienstag,	12.April: Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	16.April: Vorstandssitzung der Landsmannschaft	10.30 Uhr
Dienstag,	26.April: Vorstandssitzung	8.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e:

7. Mai:	Kegelbankett
8. Mai:	Muttertag
12. Juni:	Picknick
25/26 Juni:	Heimattag in Cleveland, Ohio
28. August:	Gedenkfeier fuer das Verlassen der Heimat (Programm im naechsten Blatt)
7-15.Oktober:	O k t o b e r f e s t 1 9 9 4
12.November:	Schlachtfest
31.Dezember:	Silvester-Rummel

*

Ich wuensche Euch zum Osterfest,
dass ihr mit Freuden seht,
wie alles, weil's der Himmel will,
wahrhaftig aufersteht.

Das Dunkle weicht, das Kalte schmilzt,
erstarrte Wasser fliessen,
und duftend bricht die Erde auf,
um wieder neu zu spriessen.

Wir alle muessen eines Tags
von dieser Erde gehn.
Wir werden, wenn's der Himmel will,
wie Ostern auferstehn.

(Eva Rechlin)

*

AUS DER ANSPRACHE DER NEUEN "MISS TRANSYLVANIA"; E. PINNAU

Liebe Mitglieder u. Gaeste, lieber Herr Werner:

Es ist eine Ehre, als Miss gewaehlt zu werden. Ich werde alle meine Kraft einsetzen, um mein Jahr als Miss Transylvania erfolgreich auszufuehren. Ich moechte meiner Familie, meinen Freunden, der Jugendgruppe und dem Vorstand danken fuer ihre Unterstuetzung. Zum erstenmal seit Jahren waren mehrere Kandidatinnen, die Miss werden wollten. Sie sind alle gute Freundinnen und es war schwierig mit ihnen in Wettbewerb zu treten. Aber wir wollten ja alle das Gleiche, und in dem Sinne haben wir alle gewonnen.

Mein ganzes Leben war ich stolz auf meine Herkunft. Meine Eltern haben mich so erzogen. Sie haben sicher gemacht, dass ich Deutsch sprach. Meine Grosseltern und meine Mutter sprachen saechsisch zu mir und erzaehlten mir von Siebenbuergen. Es war immer Spass, meine Grosseltern zu besuchen. Oma zeigte mir, wie man "Platschinta" macht, aber fuer meine Freunde konnte ich das nicht uebersetzen, im Englischen gibt es ja keine "Platschinta" oder "Galuschte". Sie erzaehlten mir von dem Leben in Siebenbuergen und der Bescheidenheit auch der Kinder, die sich schon ueber eine Orange zu Weihnachten freuen konnten. Diese Geschichten weckten eine Sehnsucht nach Siebenbuergen in mir; in der Tanzgruppe fand ich einen Teil davon: ich trug die siebenbuergische Tracht beim Heimatstag und beim Trachtenball. Durch meine Familie, meine Freunde und durch Sie, liebe Mitglieder fand ich Siebenbuergen. Siebenbuergen ist zwar weit weg und wir sind hier, wo unsere neue Heimat ist. In unserer Erinnerung und in unseren Herzen lebt aber die alte Heimat weiter, und sie wird niemals in Vergessenheit geraten.

*

Die linden Luefte sind erwacht,
sie saeuseln und weben Tag und Nacht,
sie schaffen an allen Enden.
O frischer Duft, o neuer Klang!
Nun, armes Herze, sei nicht bang!
Nun muss sich alles, alles wenden!

*

The Mutual Group is proud to contribute to the communities in which we do business. We're also proud to be sponsoring *By Mutual Consent*. This is a national organ donor awareness program that is addressing a very real need – the critical need for organ donors.

You can make a difference in that need. Sign an organ donor card and when you have, ensure your family members are aware of your wishes. *By Mutual Consent*, we can break barriers to organ donation.

For more information on the issue of organ donation or to obtain an organ donor card, contact your local office of The Mutual Group.

BREAKING BARRIERS

At the age of seven, Erin Crocker was diagnosed with a congenital heart disease which increases the pressure in her lungs and makes breathing difficult. In 1991, she was put on the waiting list for a heart and double lung transplant. Now, the future of this 11-year-old depends on the availability of a suitable donor. For more information or to obtain an organ donor card, contact your local office of The Mutual Group.

**TO ORGAN
DONATION**

By
MUTUAL
Consent
.....



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

WEM ICH SINGE

Nicht jenen Saengern mag ich mich verbinden,
Die taub und blind den bunten Staub besingen,
Der Kreatur nur ihre Spenden bringen,
Dem eignen Namen Kraenze sich zu winden.

Nein, wie der Adler, der aus dunklen Gruenden
Zur Sonne schwebt, so soll mein Lied sich schwingen
Zum Himmel hoch, soll meinem Gotte klingen,
Um seines Namens Herrlichkeit zu kuenden.

Denn er, der Ew'ge, hat das All erschaffen,
Die dunkle Erde und die Welt der Sonnen;
Er stimmt mir zum frohen Sang die Brust;
Er ist mein Licht, mein Leben, mein Gewaffen,
Mein einz'ger Hort, wenn alles ist zerronnen,
Drum sei er meiner Harfe hoechste Lust.

(Hermann Weigand)

*



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

TOTAL
QUALITY
since
1906

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

*Serving
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life
Insurance Society of Canada



Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 24. Februar 1994 wurde in Kitchener geboren: Zachery Martin R o h r m a n n. Eltern: Martin und Kelly Rohrman Grosseltern vaeterlicherseits aus Hundertbuecheln bezw. Birk gebuertig.

Am 12. Maerz 1994 wurde in Kitchener geboren: Eric Ryan W a s s i n g. Eltern: Mark und Peggy Ann Wassing geborene Sturm. Grosseltern muetterlicherseits aus Birk gebuertig.

Todesfall:

Am 24. Februar 1994 verstarb in Kitchener die aus Thueringen gebuertige Clara K a r g im Alter von 57 Jahren.

Jubilaeen:

Am 28. Februar 1994 feierte der aus Ober-Eidisch gebuertige Martin K l e i n seinen 70. Geburtstag.

Am 6. Maerz 1994 feierten in Kitchener die aus Burg-halle bezw. Deutschland gebuertigen Henry und Maria F i s c h e r geb. Hendel ihr 40-jaehrigen Hochzeits-jubilaeum

Am 20. Maerz 1994 feierte der aus Ober-Eisisch gebuertige Michael K l e i n seinen 90. Geburtstag. Michael Klein ist das aelteste lebende Mitglied der Gruender des Transylvania-Klubs in Kitchener.

Am 24. Maerz 1994 feierte der aus Bistritz gebuertige Pf. Martin Intscher seinen 80. Geburtstag.



Quality and Service
backed with over
41 years of Experience

- RESIDENTIAL • COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- ELECTRIC HEATING
- HOME AUTOMATION SYSTEMS
- BURGLARY & FIRE SYSTEMS
- INTERCOM SYSTEMS
- APPROVED MONITORING
- SERVICE CALLS



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220



KARIN (MARTINI) BARTHEL
Sales Representative
Canada Trust Realty Inc./Realtor
50 Westmount Road N
Westmount Place
Waterloo, Ontario N2L 2R5
Bus. (519) 888-6511
Res. 746-6405

The Home of Friendly Service

Neue Mitglieder:

Brigitte S c h o p p e l , 612 Frederick St. N2B 2A9
Clifford und Kaethy S t r a s s b u r g e r , 42 Darlington
Pl. N2A 3M5

*

Eingesandt:

Kulturreferat der Landsmannschaft:

Das erste Tanzseminar am 5. Maerz 1994 in unserem Klub fand grossen Anklang. Ueber 30 Taenzer fanden sich zum Kennenlernen und Einstudieren von einfachen Taenzen ein. Sogar aus Cleveland konnten wir Gaeste begruessen.

Auf diesem Wege moechte ich allen Taenzern, jung und alt danken. Ein zweites Tanzseminar findet bestimmt statt.

Bedanken moechte ich mich auch beim Klubvorstand und Leitung fuer die Kuchen- und Kaffeepende. Nicht zuletzt ein herzliches Dankeschoen an die Familie Kreutzer John und Tochter Andrea, die mir bei der musikalischen Unter- malung zur Seite standen.

P.S. Ins Gedaechnis rufen darf ich nochmals das bevor- stehende Konzert, fuer das ich noch Musiker und Saenger suche.

Mit landsmannschaftlichem Gruss

H. Maiterth

*

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

IM KREISLAUF DES JAHRES

(Aus einem Bericht von Georg Boehm/Senndorf)

Ostern kam naeher, und die Frauen hatten viel Arbeit mit Waschen, Putzen, Backen und Kochen.

Alle Maedchen und Jungen, welche die Volksschule hinter sich hatten, wurden am Ostersonntag konfirmiert. Im Gottesdienst wurden sie vom Pfarrer geprueft. Hauptsächlich die Zehn Gebote, das Vaterunser mit Erlaeuterung, einzelne Bibelverse und Kirchenlieder mussten aufgesagt werden. Anschliessend folgte die Einsegnung, die Uebergabe des Konfirmationspruches und zum ersten Mal der Empfang des Heiligen Abendmahls. Zu Mittag gab es jungen Lambraten. Da der Schafhirte ueber die Feiertage nach Hause zu seiner Familie gegangen war, mussten wir die Schafe selbst versorgen. Die meisten Laemmer waren vor Ostern verkauft worden, deshalb wurden die Schafe dreimal taeglich gemolken. Ich musste die Arbeitskleider anziehen und zum ersten Mal Schafe melken. Vater und Mutter machten den Kaese.

Am zweiten Ostertag fand nach dem Mittagessen der Osterball statt. In diesem Rahmen erfolgte auch die Aufnahme der Konfirmierten in die Schwester- und Bruderschaft.

Ich glaube es ist erwaehenswert, welche Vorbereitungen fuer einen solchen Ball noetig waren und wie sich das Ganze abspielte. Zuerst verhandelten der Altknecht und sein Stellvertreter mit dem Zigeunerprimasch ueber den Preis fuer den Spielplatz. In unserem Dorf, auf der Anhoehe an der Westeinfahrt war eine Zigeunersiedlung. Hier wohnten in kleinen, mit Lehm verputzten Huetten, ungefaehr zwanzig Zigeunerfamilien. In diesem Zigeunerviiertel gab es zwei Musikkapellen, an deren Spitze jeweils ein Vorgeiger stand, der von einem

Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

zweiten Geiger, zwei weiteren "Zuschlaggeigern", einem Zymbalisten und einem Kontrabassisten begleitet wurde. Unsere beiden Kapellen waren an Feiertagen oft "ausgebucht", man musste deshalb rechtzeitig einen Vertrag mit ihnen abschliessen. Die Zigeuner spielten alle Wiener Walzer nach dem Gehoer, ohne Noten - ich glaube, sie kannten gar keine. Moderne Taenze durften nicht getanzt werden, hoechstens Englisch-Walzer und Polka.

In Bistritz musste man bei der Behoerde eine Genehmigung fuer die Abhaltung eines Balles beantragen und Vergnuegungssteuer zahlen. Buergermeister, Pfarrer, Lehrer und Knechtentraeter wurden persoendlich eingeladen, die anderen Dorfbewohner kamen gerne auch ohne Einladung. Es brauchte niemand Eintritt zu bezahlen, fuer die Unkosten kamen die Burschen auf. Die Maegde mussten den Fussboden im Gemeindesaal schrubben, die Burschen besorgten das warme Wasser und schnitten im Winter das Brennholz.

Am Tag des Balls versammelten sich die Burschen im Hause des Altknechts, um eine grosse Kanne, gefuellt mit gutem Wein, abzuholen. Diese 42 cm hohe Keramikkanne mit Zingglasur aus dem Jahre 1880 befindet sich heute im Siebenbuergischen Museum auf Schloss Horneck in der Bundesrepublik Deutschland. Zu Mittag marschierten die Burschen, begleitet von der Zigeunermusik, in den Gemeindesaal. Hier warteten schon die Maedchen in ihren bunten Trachten. Der Altknecht und sein Stellvertreter sagten Sprueche auf, die mit dem Satz endeten: "Vivat! Die Bruderschaft soll lange leben!" Mit einem Walzer wurde der Ball dann eroeffnet.

Die juengsten Burschen waren dafuer verantwortlich, dass alle Maedchen zum Tanz aufgefordert wurden. Sie durften aber auch nicht den aelteren zuvorkommen. Da ich der juengste



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT
Tel: (519) 741-9489

14 - 300 Victoria Street N.
Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

Bursch war, kam es vor, dass ich bis zu zehnmal hintereinander mit so einem Mauerbluemchen, das wesentlich aelter war als ich, tanzen musste.

Im Laufe des Nachmittags kamen der Pfarrer, der Lehrer und die Knechtentrauer in ihren Kirchenmaenteln. Sobald diese in der Eingangstuer erschienen, schlug der Altknecht mit einem Holzteller auf den Tisch, die Zigeuner hoerten auf zu spielen und alle standen auf. Der Altknecht ging den Herrn entgegen, begruesste sie mit einem Spruch und geleitete sie zur grossen Tafel. Dann wurde aus der grossen Kanne Wein eingeschenkt und auf ein gutes Gelingen angestossen. Sobald alle Prominenten anwesend waren, wurde der "Siebensschritt" getanzt. Darunter verstand man sechs bis acht hintereinander getanzte Volkstaenze, es handelte sich meist um alte Siebenbuerger Volkstaenze, aber auch um oesterreichische und bayerische.

Natuerlich gab es auch zwei oder drei Mal Damenwahl, und da beobachteten die auf den Baenken sitzenden Frauen genau, wer mit wem tanzte und wo sich etwas anzubandeln schien. Es war ueberhaupt so bei uns: Man wurde in diese Gemeinschaft hineingeboren und lebte in ihr mit all ihren Vor- und Nachteilen. Jeder fuegte sich oder musste sich fuegen, man wurde immer und ueberall beobachtet und war sich dessen auch bewusst.

In der Pause um Mitternacht packten die Frauen und Muetter aus ihren Koerben selbstgebackenen Kuchen aus und reichten diesen den Toechtern und Soehnen. Getanzt wurde zwei Naechte hintereinander. Wenn die Zigeuner muede wurden, schrie der Altknecht auf Rumaenisch: "Spiel, oder lasse vom Geld!" Am Ende schauten die Burschen, dass sie ein Maedchen heimbegleiten durften, bloss - in den meisten Faellen waren die Muetter dabei!

Daheim angekommen, musste ich die Tracht aus- und die Arbeitskleidung anziehen und gleich in den Stall gehen. Nur bei Regenwetter durfte ich anschliessend einige Stunden schlafen, ansonsten ging es hinaus aufs Feld und der Arbeitstag schien kein Ende zu nehmen.

*

Wie viel Arbeit, Mueh' und Sorgen
kostet so ein Haus von Stein!
Kaum vom Abend bis zum Morgen
kann der Hausherr drinnen sein.

(Hausspruch aus Bulkesch)

TAGEWERK

Wenn der junge Tag sich hebt aus Morgengrauen
heisst es, an dem Werk des Lebens weiter bauen,
heisst's, mit allen Kraefte[n] seine Haende regen
in dem ernstesten Ringen um der Arbeit Segen.

Ob mit Stirnen, die in heissem Schaffen gluehen,
hinter denen starken Geistes Funken spruehen,
oder ob mit Haenden, braun und hart von Schwielen,
unter denen wucht'ge Hammerschlaege fielen.

Es ist eins. Wenn nur die Pulse alle beben
uns im vollen Schaffen, das ist reichstes Leben,
das heisst schoepfen auch aus seinen tiefsten Bronnen,
das gibt Werte, fuer die Ewigkeit gewonnen.

Erst wenn sich des Abends Schatten wieder senken,
ist es uns vergoent, den Tag zu ueberdenken.
Ueberm Tagwerkdarfst du fromm die Haende falten,
im Vertrauen auf des Lebens Allgewalten.

(Anna Moths)

*



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Steve Schatz - George Emrich - John Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Wildwood Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

Linda Emrich
Annemarie Schatz

(519) 886-8111

Ont. Reg. #4184883

..."In Frieden und bester Eintracht mit allen Voelkerstaemen, durchlebten wir unbekuemert um Weltereignisse und Regierungsformen, mit unserer Lage voellig zufrieden, beinahe ein Seculum, - Arbeit war unser Element, das Stueckchen Feld, das wir bebauten, unsere Welt, das einzige Ziel, nach welchem wir gemeinschaftlich strebten, war: Fleissige Bauern und getreuehorsame Untertanen zu sein..."

(Aus der Billed-Bogaroscher Schwaben-Petition
vom 2. Oktober 1849)

* IN EIGENER SACHE

Zu meinem 80. Geburtstag habe ich sehr viel Aufmerksamkeit erfahren, als persoenliche Glueckwuensche muendlich oder telefonisch, als Brief- und Kartengruesse aus Kanada, USA und Uebersee, dass ich sie beim besten Willen nicht alle einzeln beantworten kann. Ich moechte darum auf diesem Weg, der hoffentlich in all die vielen Haeuser und Haende fuehrt, von Herzen danken fuer alle diese Freundschaftsbezeugungen und Glueck- und Segenswuensche, und ich erwidere sie auf das herzlichste. Ein besonderer Dank geht auch an die Freunde, die mit einem Blumenstrauss oder anderen Gaben meiner gedacht haben.

Martin Intscher

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309
Kitchener, Ontario N2B 1W2

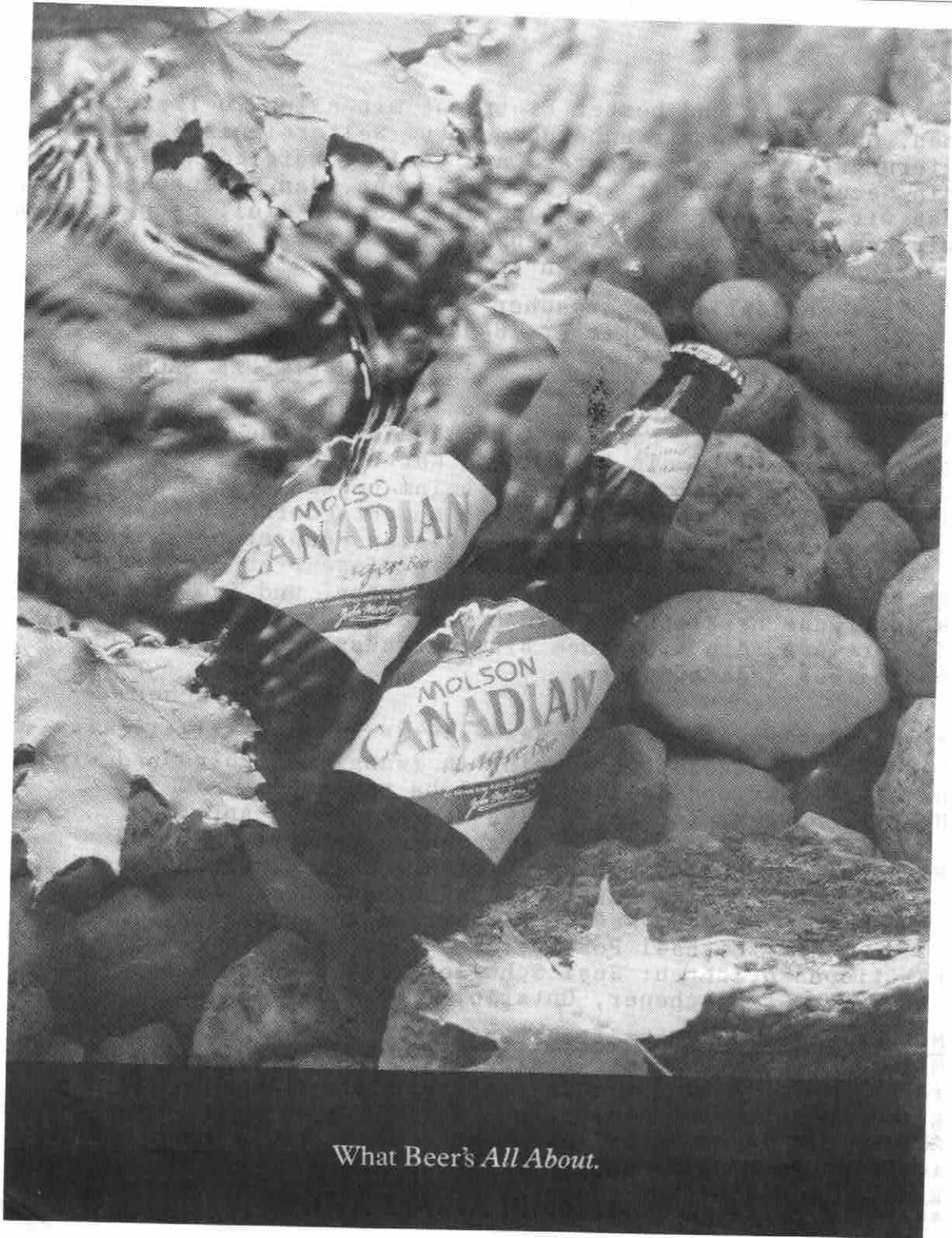
Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Maria
Hesch, Kaethe Werner, Kaethe Dienesch,
Michael Poschner

Familiennachrichten: Susi Scholler, 114 Brandon Ave.
Kitchener, Ontario, Tel.(519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Mit der heutigen Nummer beginnen wir den 26. Jahrgang unseres Blattes. Moege es auch weiterhin seine Aufgabe, Bindeglied zu unseren Bruedern und Schwestern zu sein, erfuellen. Allen, die dabei mithalfen, manche schon viele Jahre, danke ich fuer ihre Hilfe und Unterstuetzung.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 26. April 1994



What Beer's All About.